

하워드 패스트의 『이민자들』에 나타난 중국계 미국인 재현 연구

이 수 미
(동아대학교)

I. 서론

아시아계 미국문학의 선구적인 연구서로 주목받은 일레인 킴(Elaine H. Kim)의 『아시아계 미국문학: 저작들과 그것의 사회적 맥락에 대한 소개』(*Asian American Literature: An Introduction to the Writings and Their Social Context*)는 아시아계 미국문학에 대한 포괄적인 견해를 펼치지만 주류 백인 미국문학에 나타난 아시아인들의 이미지 연구에 대해서는 단 한 장(chapter)을 할애하는 피상적 조사에 그쳤다. 일레인 킴의 “영미문학의 아시아인 이미지”(Images of Asians in Anglo-American Literature) 연구는 19세기에서 1920년대에 이르는 작품들 중 아시아계 미국인들에 대한 부정적인 고정관념만을 제시하고 있기 때문에 만족스럽지 못하다. 그럼에도 불구하고 그녀가 인종적인 소수자들에 대한 정형화는 편견에 대한 기록이라고 하였듯이, 영미 문학에서 아시아인에 대한 정형화의 기능은 아시아인에 대한 손상을 영속화하고 백인의 인종적인 우월성에 대한 신화를 연속적으로 재차 확인하는 문학적 의식을 제공해왔다.¹⁾ 한편 그녀는 찰리 첸(Charlie Chan) 소설

1) Elaine H. Kim, *Asian American Literature: An Introduction to the Writings*

(1925-1932)에서 1960년대 후반 백인 작가들에 의해 씌어진 미국 문학 작품에서 “착한” 아시아인들에 대한 새로운 이미지를 소개하고 있다. 일레인 킴의 책과 마찬가지로, 중국계 미국인 작가들이 자기 조상들의 이민의 역사와 중국계 미국인 공동체를 묘사한, 이른바 그들의 “스스로의 이미지”(self-image)를 탐구한 마오추 린(Mao-chu Lin)도 그의 박사 학위 논문 『정체성과 중국계 미국인의 경험: 세계 제 2차 대전 이후 차이나타운 미국문학 연구』(*Identity and Chinese American Experience: A Study of Chinatown American Literature Since World War II*, 1987)를 통하여 중국계 미국인들이 여성적이고, 조용하고, 수동적이고, 불평을 하지 않는 이미지로 정형화 되었다고 지적하고 있다.²⁾

중국계 미국인의 정형화는 현대 백인 작가들의 소설(Euro-American fiction)³⁾에서도 지속되었으며 중국계 미국인 작가들은 중국계 미국인의 문화적 역사의 과거에 대해서 뿐만 아니라 현재의 왜곡된 견해에 대해서도 언급하고 있다. 주류 백인들은 중국계 미국인들에 대해 긍정적이든 부정적이든 그들이 인지한 정형화 속에서만 이해하려는 경향이 있다. 19세기와 20세기 초, 백인 작가들에 의해 묘사된 중국계 미국인들에 대한 이미지는 대부분 부정적인 것들이었다.⁴⁾ 중국계 미국인들은 ‘괴상하고, 혐오스럽고, 극도로 불쾌하며, 이교도의, 기만적이고, 교활한, 인간 이하’의 존재로 규정되었다. 차이

and Their Social Context, Philadelphia: Temple UP., 1982, p. 21.

- 2) 차이나타운 묘사의 경우 일레인 킴은 중국계 미국인 커뮤니티에 대한 보편적인 태도, 즉 미국에서 초기의 “차이나타운” 문학은 중국인 배제를 위한 선동으로 씌어졌다고 주장한다. 차이나타운의 악과 가난은 중국인들이 이민자로서 적합하지 않다는 증거로 제시된 것이며 만약 이민이 계속된다면 중국인들의 관습과 습성들은 받아들일 수 없다는 경고로 씌어진 것이다. *Ibid.*, p. 93.
- 3) 지배사회의 백인 작가를 언급한다. 일레인 킴의 경우 백인 미국인들에 의해 씌어진 문학들을 지칭하는데 “영국계 미국인”(Anglo-American) 이라는 용어를 사용 한다. 영미소설(Anglo-American fiction)은 앵글로 색슨족 후예인 백인들에 의해 씌어진 창작 서사(creative narrative)만을 지칭하여야 하지만, 한국의 영미문학 연구에서 굳이 유럽계 미국인 작가들과 영국계 미국인 작가들을 구별하지 않으므로 본 연구에서는 “유럽계 미국 소설” 또한 백인 작가들에 의해 창작된 소설을 가리키는 용어로 사용하고자 한다.
- 4) 이와 같이 중국계 미국인 등장인물들을 부정적으로 형상화하는 대부분의 백인 작가들의 작품은 상당한 인기가 있었다.

나타운은 ‘악취 나고, 지저분하며, 사람들로 붐비고, 쥐가 들끓고 있으며, 질병이 만연한, 좁은 골목에 형편없이 지어진 게토, 지하 창고, 비밀의 통로, 즉 도박을 하거나 아편을 피우고 범죄조직(tong wars)같은 사악한 장소, 그리고 무력한 노예 소녀들을 사고팔며 매매춘 행위를 강요하는 장소’로 간주되었다. 중국계 미국인들에 대한 또 다른 정형화된 관점은 그들이 중국의 문화와 관습을 유지하며 미국 사회에 동화되기를 거부한다는 것이다. 중국계 미국인들은 백인 미국인들에 의해 침묵으로 일관하며, 유순하고 순종적이어야 한다는 보편적인 믿음을 가지고 있었다. 중국계 미국인 여성들에 관한 정형화는 두 개의 범주로 나누어진다. 순종적이거나 고분고분해서 완벽한 아내가 되거나, 관능적이고 유혹적이어서 매력적인 창녀 또는 요부가 되어 남성의 변덕을 잘 맞추어 준다는 것이다.

정형화는 지나친 단순화라는 결과를 낳게 되므로, ‘착한’ 중국계 미국인과 ‘나쁜’ 중국계 미국인이라는 이분법적 구도로 양분된다. ‘착한’ 중국계 미국인들은 추한 생김새이거나, 신비한 외국인으로 특징지어졌다. ‘나쁜’ 중국계 미국인들은 사악한 악당, 얼굴이 없는 황색무리(faceless yellow horde) 또는 열등한 존재로서 그들은 아주 다루기 힘들고 위협하기 때문에 파멸되거나 감금되어야만 했다. 착한 중국계 미국인들은 영웅적 지위가 아닌 낮은 사회적 계층에 속하는 자들로서 무력한 이교도들, 유순한 하인, 예의바른 형사, 성적으로 복종적인 여성과 같은 이미지로서 백인들에게는 순종적이며 열등한 존재들이다. 이와 같이 중국계 미국인들에 대한 부정적인 이미지들은 백인들이 19세기부터 1920년대에 이르기까지 가지고 있었던 지배적인 사고이다. 1930년대 이후로는 중국계 미국인들에 대한 긍정적인 이미지들이 두드러지기 시작하였으나 그렇다고 부정적인 이미지가 완전히 사라진 것은 아니었다. 따라서, ‘부정적이면서도 긍정적인’ 이 두 가지의 상반된 이미지들은 1930년대부터 현재까지 나란히 존재하고 있다.

이러한 정형화는 소수민족에 대한 백인들의 해석 패턴을 일방적으로 따르고 있으며 백인 사회가 소수민족 사회에 투영한 그들의 공포와 욕망을 반영하고 있다. 한편, ‘사악한 존재’로서 중국계 미국인에 대한 이미지는 ‘착한’ 중국계 미국인이 더 낮은 사회적 계층으로서 나약하고 순종적인 상태로 머무르기

를 바라는 백인들의 희망 사항으로, 타 인종의 잠재력에 대한 백인의 두려움을 반영하고 있다. 중국계 미국인의 열등성은 백인 영웅의 우월함을 두드러지게 하는 요소이다.

중국계 미국인들에 대한 백인 작가들의 위와 같은 인식은 중국계 미국인들의 실제 삶과는 대체로 일치하지 않는다. 부정적이거나 긍정적인 정형화 모두 중국계 미국인 민족의 삶의 핵심인 복잡한 가족관계와 삶의 정신적인 측면보다는 이국적인 외모, 특이한 복장, 독특한 식습관, 그로테스크한 언어의 억양과 같은 문화의 외관이나 중국계 미국인들의 선정적인 측면에 초점을 맞추고 있는 것이다. 백인 작가들은 철도 건설업, 농업, 광업과 같이 중국인 노동자와 이민자들이 탁월함을 드러낸 직업군은 거의 다루지 않는다. 그들은 중국계 미국인들에 대해 사기꾼, 노예 소유주, 도박꾼, 창녀와 하인들의 면모를 강조함으로써 편향된 이국적 모습을 만들어냈다. 인종적 정형화는 인간 행동의 복잡한 요인들을 무시하거나 지나치게 단순화함으로써 중국계 미국인들의 혈통과 문화를 근거로 그저 조용하고 순종적이거나 잔인하고 야만적이라고 간주하였다. 사실 중국계 미국인들의 경험은 단지 그들의 조상이 떠나온 고국, 중국 즉, 구세계적 방식에 의해서 뿐만 아니라 미국의 인종정책과 백인들의 인종주의에 의해서도 형성되었다.

중국계 미국인들에 대한 부정적인 정형화의 기원은 백인들의 인종적이고 문화적인 추경과 특정한 역사적 시기의 사회적, 경제적, 정치적인 상황과 관련되어 있다. 많은 백인들은 자민족중심주의적(ethnocentric) 견해와 인종주의로 중국인 이민자들을 그들 고유의 중국 문화적 관점보다는 백인들의 이상에 따라 가상의 육체, 도덕 그리고 문화적 결핍이라는 관점에서 파악하였다. 백인 작가들은 그들의 우월한 인종적 위계를 유지하기 위하여 중국계 미국인들에 대한 정형화를 영속화하였다. 부정적인 중국계 미국인 등장인물들은 백인 영웅의 도덕적인, 지적인 우월성과 차별성을 드러내기 위해 사용되었다. 미국사회에 동화하지 못하는 영원한 이방인으로서 중국계 미국인들을 묘사하는 것은 백인 작가들이 미국역사에 있어서 중국계 미국인들을 완전한 참여로부터 여전히 배제하고 있다는 것을 알 수 있다. 조용하고 순종적인 중국계 미국인들을 묘사하는 것은 중국계 미국인들을 미국 사회에서 종속적인 지위

로 위치시키는 것이며 이러한 식으로 백인들이 중국계 미국인들을 대변하는 권리를 정당화하는 것이다. 결국, 조용한 중국계 미국인은 “그들 스스로를 대변하지 못하고 재현되어야 한다”(cannot represent themselves; they must be represented)는 것을 확인하는 것이다.⁵⁾

본 연구는 유럽계 이민자 출신의 백인 작가군 가운데 국내외에서 전혀 주목받지 않은 하워드 패스트(Howard Fast)의 역사소설 『이민자들』(*The Immigrants*, 1977)을 중심으로 미국의 역사적 맥락 속에서 백인 작가가 묘사한 중국계 미국인의 재현과 이미지를 분석하고자 한다. 『이민자들』은 중국계 미국인 가정을 이탈리아계 미국인, 영국계 미국인 그리고 유대계 미국인의 가정들과 병치시킴으로써 당대 미국 사회에서 다른 인종 그룹과 비교되는 중국계 미국인의 지위를 고찰하는 한 사례가 될 것이다. 또한 본 연구는 중국계 미국인의 문화적 경험의 다양성과 복잡성을 이해하는데도 도움을 줄 것이다. 중국계 미국인들의 문화적 역사는 미국의 문화학에서 오랫동안 무시되고 잊혀졌으며 오해를 샀다. 그러나 중국계 미국인의 이민역사 또한 다인종의 미국 역사를 구성하는 중요한 부분이므로 학자들의 주의를 끌기에 충분하다. 미국 역사에서 중국인들은 미국에 들어올 때부터 법으로 금지를 당한 첫 번째 이민자 집단 이었다.⁶⁾ 중국계 미국인들의 경험은 백인들의 인종주의와 인종 정책에 의해 형상화되었다. 따라서 중국계 미국인들의 경험을 이해한다는 것은 미국 역사의 중요한 시기를 이해하는 것이며 미국의 문화사에 있어 이민과 인종적 쟁점들에 대한 우리의 이해를 넓히는 것이다.⁷⁾

5) Gayatri Chakravorty Spivak, “Can the Subaltern Speak?,” *Marxism and the Interpretation of Culture*, eds. Cary Nelson and Lawrence Grossberg, London: Macmillan Education, 1988, 276-77.

6) “1882년, 정신병자들, 미치광이들, 그리고 범죄자들과 함께 중국인들은 국적에 근거하여 미국으로 입국당시부터 연방법에 의하여 배제된 첫 번째 이민자들이었다. 1924년부터 1943년까지 중국에서 태어난 어떤 사람도 그의 아버지가 미국 시민이라는 것을 증명할 수 없으면 미국으로 이민을 올 수 없었다.” Kim, *op. cit.*, p. 96.

7) Alexander Saxton, “The Contribution of Chinese American Studies to United States History,” *The Chinese American Experience*, Ed. Genny Lim, San Francisco: Historical Society of America and the Chinese Cultural Foundation, 1984, p. 8.

필자는 중국계 미국인의 허구적인 묘사와 당대 미국의 역사적, 정치적, 사회적 상황과의 관계를 탐구하고자 하며, 백인 작가인 패스트가 미국 사회에서 계급과 인종적인 위계를 어떻게 반영하는가를 살피고자 한다. 타자에 대한 이미지는 당대의 사회, 문화적인 분위기와 밀접한 관계가 있기 때문에 사회 문화적 맥락 속에서 중국계 미국인들의 이미지와 정형화를 논의하는 것은 중요하다. 정형화 또는 고정관념은 문화적, 사회적인 의미와 믿음, 가치 체계와 일부 특정한 집단의 관례에서 나온 것이다. 따라서, 사회 문화적이며 역사적인 접근은 인종적인 정형화와 이미지를 연구하는 적절한 방법이다. 예를 들어, 프랭크 친(Frank Chin)의 분노에 찬 작품은 미국의 인종주의와 차별이라는 맥락 속에서 고려되어야 하는 것처럼 중국계 미국인의 사회사(social history)에 대한 지식 없이 중국계 미국인 작가들의 독특한 감수성 또한 완전히 이해하거나 그 진가를 인정할 수 없다. 맥신 홍 킹스턴(Maxine Hong Kingston) 또한 그녀의 작품들을 이해하기 위해서 역사적인 지식에 대한 중요성을 첨예하게 자각하고 있었다. 이것이 결국은 그녀가 『중국남자들』(*China Men*, 1980)에서 역사적인 장을 삽입하고자 했던 이유이다.⁸⁾

하워드 패스트의 소설은 중국계 미국인들의 이미지를 재고하고 이들의 이미지 뒤에 숨은 문화적인 이데올로기를 탐구하는데 다양한 근거를 제공 한다. 1970년대 후반에 출간된 하워드 패스트의 작품에서 중국인 묘사에 본 연구의 초점을 두고자 하는 이유는 민권 운동(Civil Rights Movements)의 영향으로 1960년대 후반과 1970년대 초반에 아시아계 미국인들에 대한 인식에 변화가 왔기 때문이다.⁹⁾ 한국의 영문학계에서 아시아계 미국문학의 첫 작품으로 인정받고 있는 『여인무사』(*The Woman Warrior*) 또한 빈티지(Vintage) 출판사에서 1975년 간행되었다. 일종의 사례 연구로 1970년대 후반에 출간된 패스트의 작품을 연구함으로써 중국계 미국인들에 대한 민권 운동의 목표가 성취되었는가를 고찰하고자 한다.

패스트의 경우, 유럽계 미국인 이민자들의 이민 역사에 대해서는 30여 페

8) Timothy Pfaff, "Talk With Mrs. Kingston," *New York Times Book Review* 15, June 1980: 1, 25.

9) L. Ling-Chi Wang, "Asian American Studies," *American Quarterly* 33.3, 1981, p. 352.

이지 정도 별도의 장(“The Immigrants”)을 할애하여 상술하고 있으면서도 중국계 미국인들에 대해서는 그들의 이민 역사나 경험을 다루었다기보다는 1910년대에서 1930년대 미국 사회사에 있어서 샌프란시스코의 중국계 이민자들의 지위 또는 위치를 여실히 보여주고 있는 작품이라고 보는 것이 좋을 듯하다.

본론에서는 유럽계 미국인 작가 하워드 패스트를 소개하고 그의 『이민자들』을 집중적으로 분석하고자 한다. 비교적 최근에 백인 작가들의 작품에서 중국계 미국인 등장인물들에 대한 묘사에서 확실한 변화를 보여주고 있기는 하지만 작품 속에서 중국계 미국인들에 대한 정형화는 여전히 만연함을 알 수 있다. 본 논문의 목적은 『이민자들』이라는 작품을 통해 미국 이민 역사의 맥락에서 백인 작가가 중국계 이민자들의 경험을 어떻게 자리 매김하고 있으며, 기존에 익숙한 중국계 미국인들의 부정적인 특성을 어떠한 양상으로 전복시키고 있는가에 초점을 두어 논의하고자 한다.¹⁰⁾

II. 『이민자들』에 나타난 중국계 미국인의 이미지

“이민자들은 그들이 하고 있는 역할에 대해 어떠한 깊은 의식도 없다. 그들은 역사를 꿈꾸지도 않았으며 그들 스스로를 역사의 일부분으로 간주하지 않는다.”

『이민자들』 p. 3.

하워드 패스트는 1914년 미국 뉴욕에서 유대계 노동자¹¹⁾의 아들로 태어나

-
- 10) 패스트와 유사한 시기에 작품을 발표하였으며 중국계 미국인들에 대해 호의적 관점을 가진 유럽계 미국인 작가들은 쉬머(R.H.Shimer)의 『귀뚜라미 집』(*The Cricket Cage*, 1975), 모니카 하이랜드(Monica Highland)의 『도원경』(*Lotus Land*, 1983)이 있다. 이들은 모두 중국계 미국인들에 대한 익숙한 부정적인 속성들을 전복시키고 미국 이민 역사의 맥락에서 중국계 미국인들의 경험을 자리매김 하고 있다.
- 11) 그의 어머니인 아이다(Ida)는 영국계 유대인 이민자이며 그의 아버지 바니 패스트(Barney Fast)는 우크라이나(Ukraine)계 유대인 이민자로 그들은 1878년 우크라이나의 파스토프(Fastov)에서 미국으로 이민을 떠났다. 그의 성(Last Name) 패스트는

2003년 89세를 일기로 세상을 떠났다. 그는 어린 나이에 즐겼던 왕성한 독서 덕분에 뉴욕 공공도서관에서 심부름꾼 일을 할 수 있었다. 충실한 노동조합원으로서 그는 종종 파업에 가담하거나 해고되었으므로 가족들을 부양할 만큼 충분히 돈을 벌지 못했다. 따라서, 패스트는 고등학교에 다니는 동안에도 살기 위해 허드렛일을 해야 했으며 때때로 부유한 이웃의 문간에 배달된 식량을 훔치기도 하였다. 그가 열두 살이 되던 해, 맨하탄에서 자신이 유대인이라는 이유로, 이전에 가입을 거절당했던 백인 갱단에 의해 열세 살 흑인 소년인 린치를 당하고 있는 것을 목격하게 되었다. 이 사건으로 인해 그의 정치적 성향과 저항 정신이 확고하게 자리 잡았다. 도서관이 교육의 원천이었던 하워드스는 일찍부터 저작 활동을 시작하였는데 열여덟 살 때인 1933년, 그의 첫 번째 소설 『두 개의 골짜기』(*Two Valleys*)를 출판하였다. 그의 첫 번째 대중 소설은 『시민 톰 페인』(*Citizen Tom Paine*)으로 18세기의 혁명가 토마스 페인의 삶을 소설로 형상화 한 것이다.

그는 미국 내 파시스트와 공산주의자에 대한 활동을 조사할 목적으로 1938년에 결성된 반미국적 활동위원회(Un-American Activities Committee)에 협조하지 않았다는 이유로 1950년, 3개월 동안 투옥되었다. 바로 그 감옥 안에서 그의 가장 유명한 작품 『스파르타쿠스』(*Spartacus*, 1951)¹²⁾ 집필을 구상하기 시작했다. 그러나 유명 출판사들이 국가의 블랙리스트에 오른 그의 작품을 출판하기를 거절하자 1951년에 스스로 블루 헤론 출판사(Blue Heron Press)를 설립하여 출판하였고, 그 결과 수백만 부의 판매를 기록하였다. 하워드 패스트는 80세까지도 꾸준히 왕성한 작품 활동을 하여 2000년 마지막 소설이 된 『그리니치』(*Greenwich*)를 출간하였다. 역사소설, 탐정소설, 과학소설, 시, 에세이, 전기, 시나리오, 희곡 등 광범위한 분야에서 80권 이상의 작품을 써서 20세기에 가장 부지런했던 작가로 언급되기도 한다. 미국문학사에서 손에 꼽을 만큼 다작을 했던 작가임에도 불구하고 그는 “나를 화나게 하는

파스토프스키(Fastovsky)였는데 미국에 도착한 후 축약된 것이다. 1923년, 그의 어머니가 사망하였을 때 아버지는 실직 상태였다. 하워드의 막내 동생인 올리우스는 집을 떠나 친척들과 함께 살았으며, 하워드와 그의 형 제롬은 신문팔이 일을 하였다.
12) 소설 『스파르타쿠스』는 56개의 언어로 번역되었으며, 1960년 커크 더글러스 주연, 스탠리 큐브릭 감독의 영화로 만들어져 전 세계에서 인기를 모았다.

한 가치가 있다면, 일생 동안 내가 쓸 수 있다고 생각한 것을 미처 다 쓰지 못한 것”이라는 유명한 말을 남겼다.¹³⁾

그가 궁핍했던 어린 시절에 겪었던 생존을 위한 투쟁과 이후, 수감의 경험은 그의 저작에 지속적인 영향을 미쳤다. 그는 사회의 최하층 계급이 처한 절망스런 고통을 몸소 절실히 느꼈으며 더욱 공감할 수 있게 되었다. 그는 항상 미국의 역사에 관심이 있었으며 역사속의 억압당하는 주체들을 주제로 한 소설을 많이 썼다.¹⁴⁾ 그 가운데 본 연구에서 논의하고자 하는 『이민자들』 또한 잘 알려진 역사소설 중 하나로 총 5부작으로 구성된 이민 가족사 연대기 소설(family saga)이다.¹⁵⁾

『이민자들』은 1888년부터 1933년에 걸쳐, 보수적인 미국인들의 편견에 맞서서 “미국의 꿈”을 실현시키기 위하여 고군분투하던 이탈리아계, 유대계, 중국계 이민자들과 후손들의 이야기를 연대기적으로 그린 작품이다. 스토리텔링에 있어서 패스트의 탁월함은 그의 책을 베스트셀러로 만들기에 충분했으나 비평가들은 『이민자들』에 대해서 상당히 다른 반응들을 내놓고 있다. 셰퍼드(R.Z. Sheppard)는 텔레비전 연속극을 만들면 어울릴만한 역사를 다룬 책으로 간주하였으며,¹⁶⁾ 조앤 리덤 액커만(Joanne Leedom-Ackerman)은 “하워드 패스트의 책은 심오하지도 않고 미학적으로도 괄목할만한 것이 없는 오락용 소설(entertainment fiction)이지만, 괜찮은 편이며 잘 읽힌다”고 평가하였다.¹⁷⁾ 반면, 도널드 뉴러브(Donald Newlove)는 “『이민자들』은 패스트가 예술가로서 인정받기 위한 대단한 경쟁작이 될 것 같다”며 그의 가장 훌륭한

13) Ken Gross, “Howard Fast: A Former Communist and Lifelong Dissident Ends Up Rich and Beloved in Capitalist America,” *People Weekly*, 35.3, Jan. 28, 1991, pp. 75-79, and “Howard Fast,” *Current Biography*, 52.4, April 1991, pp. 17-21.

14) 『자유속에 태어나서』(*Conceived in Liberty*, 1939), 『최후의 프론티어』(*The Last Frontier*, 1941) 등이 있다.

15) 5부작 중 첫 작품 『이민자들』에 이어지는 나머지 네 편의 소설은 『이세대』(*Second Generation*, 1978), 『지배층』(*The Establishment*, 1979), 『유산』(*The Legacy*, 1981), 『이민자의 딸』(*The Immigrant's Daughter*, 1985)이다.

16) R.Z. Sheppard, “Reds to Riches,” *Time* 110, Nov. 7, 1977, p. 122.

17) Joanne Leedom-Ackerman, rev. of *The Immigrants*, by Howard Fast, *Christian Science Monitor*, 7 Nov. 1977, p. 18.

한 소설중의 하나로서 묘사하고 있다.¹⁸⁾ 이와 같이, 비평가들의 제 각각 다른 논평들에도 불구하고, ‘이민자들’의 개인사가 미국의 사회, 정치적인 역사와 잘 뒤섞여 구성된 패스트의 역사 소설은 독자들에게 기꺼이 받아들여졌으며 미국의 대중문화 분야에도 상당한 영향력을 끼쳤다고 할 수 있다.¹⁹⁾

『이민자들』의 일부는 중국계 미국인 가족에 관한 것이다. 패스트는 중국계 미국인들에 대해서 비교적 호의적인 묘사를 하고 있다. 당대 상당수의 백인 소설가들이 중국계 미국인들을 단지 악당이나 창녀로 다루거나 미국 사회의 불순물로 간주하던 것과는 다르게, 그는 중국계 미국인들이야말로 법을 준수 하며 미국 사회에 유용한 시민으로 묘사하고 있다. 건설현장의 막노동꾼이었던 팡 오(Feng Wo)는 주인공 대니얼 래빗(Daniel Lavette)이 운영하는 선박 회사(“The Levy and Lavette Company, L&L Shipping”)의 회계 장부 담당자이다. 후에, 팡 오는 UCLA 도서관에서 노자와 장자(Lao Tzu and Chuang Tzu)가 쓴 중국 철학 서적의 번역가로 일을 하기 위하여 샌프란시스코에 있는 댄의 회사를 떠난다. 팡 오는 놀라운 능력과 재능으로 존경 받을만한 인물로 묘사된다. 그는 회계 장부 담당자로 일을 하는 동안에도 댄을 위해 자발적으로 하인이나 요리사의 일을 떠맡는다. 그는 아는 것이 너무도 많아서 댄은 심지어 데이트할 때에 입을, 적절한 옷을 고르는 일도 그에게 상의를 한다. 그의 딸인 메이 링(May Ling)은 UCLA의 동양서 참고 문헌 부서의 사서이다. 작품 속 팡 오의 사례를 통해서 알 수 있듯이, 중국계 미국인들은 허리가 끊어질 정도의 육체노동으로 미국의 산업화에,²⁰⁾ 뛰어난 수학과 회계 능력으

18) Donald Newlove, “Three Novels,” *New York Times Book Review*, 2 Oct., 1977, p. 23.

19) 앨런 레비(Alan J. Levi) 감독은 패스트의 원작 『이민자들』을 토대로 4시간 분량의 TV 영화 『이민자들』을 제작하여 1978년 11월 20일과 21일 양일간에 걸쳐 방영하였다.

20) “캘리포니아 주 샌프란시스코 항에 첫 발을 내딛는 순간부터 이 중국인 노동자들은 외국인이라는 신분으로 인한 불이익을 감수해야만 했다. 그럼에도 불구하고, 이들에게 있어 생계의 유지라는 것은 참으로 절실한 현실적 요구였으며 때문에 이들은 적은 임금에도 마다 않고 기꺼이 일을 맡으려고 하는 적극성을 보였다. 또한 실제로 이들이 보여주었던 높은 노동 생산성은 이들 중국인 노동자들이 내세울 수 있었던 무기였다. 이러한 장점을 바탕으로 중국인 노동자들은 미국인 노동자들에 대해 노동 경쟁력 비교우위를 점유할 수 있게 되었다. 더욱이, 쉬지 않고 일하는 믿음직한

로 미국의 경제 발전과 경영에 상당한 기여를 했을 뿐 아니라 중국의 예술과 철학에 대한 그들의 해박한 지식으로 미국의 학계에도 이바지 하였다.

한편, 주류 백인들은 중국계 미국인들의 커뮤니티에 대해 선정적이고 자극적인 측면만을 주목하여 부각시키려는 경향이 있다. 그들은 중국계 미국인들을 온전한 가정과 가족 구성원들을 가진 사람들로 간주하지 않으며, 그들을 감정, 고통, 기쁨을 가진 인간이자 한 개인으로 보는 일이 없다. 중국인들을 멸시하는 사람들에게 중국계 미국인들은 사람이 아니다. 패스트는 그의 책에서 “중국인은 맞아도 상처가 나지 않으며 상처를 입어도 피가 나지 않고 그들의 죽음은 아무 의미가 없다”고 쓰고 있다.²¹⁾ 이 인종차별주의적인 견해에 맞서기 위해서, 패스트는 중국계 미국인의 온전한 가정생활을 묘사하고 있으며 그들을 완전한 한 인간으로서 감정을 지닌, 나아가 가족 간의 강한 문화적 유대를 가진 개인들로서 그리고 있다.

팡 옌 또한 위엄을 갖춘 사람으로 간주된다. 작품에서 그가 처음으로 등장할 때 그는 일자리를 잃고 재정적으로 절박한 상황에 있었다. 그러면서도 그는 개인적인 품위를 유지한다.

그는 보통 키의 호리호리한 몸집에 십 여 군데 조심스럽게 덧대고 수선한 낡은 검은색 정장을 말끔히 차려 입었다. 그는 매우 깨끗한 흰색 셔츠를 입고 있었으며 검정색 타이를 매었고 그의 갈라진 신발은 그것이 번들거릴 때까지 잘 닦아서 윤이 났다. 어두운 색깔의 중절모는 그의 바짝 짧게 자른 머리에 다소 큰 것 같았으나 그는 품위 있게 그것을 쓰고 있었으며 매우 올곧은 몸가짐 이었다.

He was a slender man of medium height, and neatly dressed in an ancient black suit that had been carefully patched and repaired in a

일꾼이라고 하는 명성은 이들의 미국 노동시장 침투를 더욱 가속화시켰고, 결국 이들의 노동력은 1860년대에 있었던 대륙간 횡단철도 건설이라는 거대한 사업에도 투입됨으로써 경쟁력 우위를 입증하게 된다.” 박정만, 「반 중국인 감정과 ‘타자’의 역사: 헨리 그림의 *The Chinese Must Go*」, 『현대영미드라마』, 17집 2권, 2004, p. 77.

21) Howard Fast, *The Immigrants*, New York: Sourcebooks Landmark, 1977, p. 132.

dozen places. He wore a white shirt, very clean, and a black tie, and his cracked shoes were polished until they glistened. His dark felt hat was somewhat large for his close-cropped head, but he wore it with dignity and held himself very straight.²²⁾

비록 이틀 동안 아무것도 먹지 못했으나 댄이 식사를 제공하였을 때 그는 “천천히, 점잖게 먹고자 애썼다”(fought to eat slowly and politely).²³⁾ 그의 소박하고 검소한 라이프스타일은 후에 그가 상당한 액수의 월급을 받는 위치에 이르렀을 때조차도 결코 변하지 않는다. 차이나타운에 있는 팽 오의 아파트에 대한 작가 패스트의 묘사는 ‘터널과 동굴이 있는 기이한 차이나타운’에 대한 만연한 오해를 불식시킨다. 팽 오의 집은 아파트로 나누어진, 나무로 만든 건물에 있는데 당시 샌프란시스코의 백인들이 사는 다른 수천가구의 나무로 지어진 건물들과 크게 다르지 않다. 팽 오의 아파트는 싸구려의 평범한 집이었으나 안락함과 친근함을 주었다. 그의 행복한 가정은 그에게 대단한 기쁨을 가져다주었다. 이후에도 그는 책임감이 있는 남편, 사랑스러운 아이들의 아버지이자 할아버지로서, 가족들을 챙기는 것을 그의 우선순위에 두었으므로 LA에 있는 가족들과 함께 지내기 위해서 샌프란시스코의 안정되고 높은 임금의 일자리를 포기한다.

그러나 인생은 항상 즐거운 것만은 아니기에, 팽 오 역시 안타까운 고비를 맞이하게 된다. 강한 도덕적 관념을 가지고 있는 그에게 자신의 딸이, 합법적인 사회적 인식의 지위를 갖지 못하는, 이미 결혼한 그의 보스 댄의 정부라는 사실은 너무나 큰 고통이다. 게다가 당대의 인종적인 편견은 그가 댄의 회사를 떠나 구직 활동을 할 때 장애가 된다. 경영에 있어 학식과 노련함을 겸비했음에도 불구하고 그는 비숙련의 허드렛일 자리를 어쩔 수 없이 받아들인다. 사실, 그는 댄을 만나기 이전에 “화장실 변기 청소, 구두닦이, 짐마차 말에서 떨어지는 배설물을 주워 8갤런 당 3센트를 받고 비료회사에 팔기, 운하의 가축분뇨 청소하기”(cleaned toilets, shined shoes, picked up the droppings of the cart horses and sold them to a fertilizer company for three cents

22) *Ibid.*, p. 36.

23) *Ibid.*, p. 40.

a bushel, dug muck from the bottom of a silted canal) 등 모든 유형의 밑바닥 일을 경험하였다.²⁴⁾ 어떤 대가로라도, 심지어는 공짜로 일을 해 준다손 치더라도 LA에서 중국인 회계장부 담당자나 회계사의 일을 받아주는 이는 아무도 없었다. 그가 찾을 수 있는 일이라고는 중국인 레스토랑에서 설거지를 하는 일이었으며, 그것이 그나마 품위 있고 명예를 손상시키지 않는 노동이었고 적어도 고개를 쳐들고 할 수 있는 일이었다.

비록 패스트가 중국계 미국인들에 관한 일부 근거 없는 고정 관념이 틀렸음을 밝혀 주긴 했지만 한편으로 그는 또 다른 정형화를 강화시키고 있다. 팡 오를 묘사함에 있어서 작가 패스트의 매사 연민 어린 의도는 ‘수동적이고, 불평하지 않으며 감사할 줄 아는 충직한 하인’이라는, 기존의 중국계 미국인 남성의 전형과 여전히 딱 맞아 떨어진다. 하인, 요리사, 의복 상담가로서 팡 오의 일은 백인 주인과 가정을 책임지는 중국계 미국인 하인 또는 집사의 전형을 상기시킨다. 댄 래빗은 팡 오에게 생계를 위한 반석이자 구원자로 묘사된다. 팡 오의 댄에게 마음의 빔을 크게 지고 있으며, 댄의 모든 것을 숭배하고 항상 댄에게 자기를 내세우지 않는 겸손의 태도로 말을 거는 것으로 그려진다. “모든 겸손함으로 저는 팡 오라 아뢰니다”(Please, sir, with all humility, may I announce that my name is Feng Wo).²⁵⁾ “겸허히 청하건대 제 집에 저녁식사를 하러 와 주시겠습니까?”(We humbly ask you take dinner with us at our home?).²⁶⁾ “황송하오나 제 누추한 집과 보잘것없는 가족들입니다”(You honor my poor home and my unworthy family).²⁷⁾ 그의 딸이 첩의 신분(Concubinage)이라는 수치심은 너무 엄청나서 견디기 힘들 정도이지만 그럼에도 불구하고, 그는 자신의 고용주로서 댄을 여전히 숭배하기 때문에 그의 면전에서 감히 자신의 권리를 주장하지도 않는다. 팡 오의 후견인 역할을 하였던 은인 댄이 곧, 자신의 딸을 유혹한 사람이라는 사실은 일을 복잡하게 만든다. 대신 그는 모든 고통과 불명예를 조용히, 수동적으로 인내하며 댄에 대해서 아무 말도 하지 않고 여전히 그를 “래빗씨”(Mr. Lavette)로 부른

24) *Ibid.*, pp. 329-330.

25) *Ibid.*, p. 38.

26) *Ibid.*, p. 116.

27) *Ibid.*, p. 133.

다. 패스트는 모범적인 소수민족으로서 팡 오를 유순하며 조용한 이미지로 영속화시켰다.

패스트는 또한 ‘중국인’으로서의 팡 오의 특성을 강조하는 탓에 그에 대한 묘사는 외국인, 이방인으로서 중국계 미국인의 정형화를 공고히 한다. 팡 오 는 3세대 중국계 미국인이지만 중국인들의 관습과 감성을 여전히 유지하고 있다. 그의 하루 세끼 식사는 중국 음식이며 그는 중국인들의 옛 회계 업무 도구인 주판을 사용 한다. 대부분의 중국 사람들이 겸양의 표현으로 다른 사람들 앞에서 그의 가족들을 낮추거나 변변치 않게 말하듯이, 팡 오도 실제로 는 그의 아내의 훌륭한 요리 솜씨에 자부심을 느끼면서도 그녀를 그저 평범한 요리사(very ordinary cook)라 칭한다. 그는 너무나 중국인다워서 딸이 손님 앞에서 거침없이 말하는 태도에서는 반감을 느끼고, 자신은 “전 다섯 살 때 까지도 중국어로만 말을 했습니다. 우리는 영어로 말을 하는 것을 정말로 두려워했습니다”라고 한다.²⁸⁾ 팡 오는 학구적이며 중국의 고전에도 상당히 통달한 것으로 묘사되고 있어서 심오한 중국의 철학서를 영어로 옮기는 일도 할 수 있다. 사실상, 3세대 중국계 미국인은 식생활 습관, 생활 방식과 문화적 가치관은 상당히 미국화 되었으며, 오히려 그들 대부분은 중국어를 이해할 수 없다. 따라서 패스트의 팡 오에 대한 형상화는 중국계 미국인 남성에게 대한 낭만적이고도 이상화된 묘사이다.

패스트는 또한 중국계 미국인 여성에 대해서도 긍정적인 평가를 내린다. 메이 링은 상아색 피부에 듣기 좋은 낮은 목소리를 지녔고, 몸매가 날씬하고 매우 아름다우면서도 사랑스럽고, 매력적이며 지적인 여성으로 그려진다. 댄의 유대계 친구인 마크 레비(Mark Levy)의 아내 새라(Sarah Levy)는 댄의 정부인 메이 링을 보고, 단지 그녀가 중국인이라는 이유로 첫 눈에 눈살을 찌푸리지만 그녀가 가진 따뜻함과 매력에 반감을 누그러뜨린다. 메이 링은 뛰어난 지적 능력과 분별력을 가지고 있으며 종종 잭 런던(Jack London)의 『야성의 외침』(*The Call of Wild*, 1903)이나 마크 트웨인(Mark Twain)의 『허클베리 핀』(*Huckleberry Finn*, 1885)과 같은 정통 미국문학으로 댄을 교육시킨다. 아버지 팡 오와 마찬가지로, 그녀는 도덕적 진실성을 가지고 있다.

28) *Ibid.*, p. 135.

그녀는 사심 없이 댄을 사랑하게 되며 그의 돈을 갈망하지 않는다. 댄은 그녀에게 빅토리안 저택을 선물하며, 그녀가 기꺼이 받아들여 주기를 설득하는데 일주일이 걸린다. 샌프란시스코에서 그들이 헤어지고 난 후, 댄이 그녀에게 보석과 상당한 액수의 돈을 여러 차례 보내자 결국 자기가 받은 모든 것을 되돌려 보내고 만다.

패스트는 기쁨과 고통, 때로는 결연한 의지를 지닌 한 개인으로서 메이 링을 잘 보여준다. 한 가정의 유일한 딸로서, 그녀는 부모님의 완전한 사랑을 누린다. 댄과의 사랑은 그녀에게 큰 행복을 가져다주었지만 동시에 불안함과 고통 또한 컸다. 패스트는 메이 링과 같은 중국계 미국인 여성이 비참함을 느끼는 근원에 미국의 인종주의가 있다고 보았다. 댄과 함께 여인숙에 갔을 때에도, 메이 링은 그녀가 “칭크”이기 때문에 호텔 직원이 투숙을 거절할 것을 염려했다(I half expected the clerk to say that they don't take Chinks).²⁹⁾ 그녀는 또한, 슬픔에 복받쳐 댄에게 “왜 당신이 진(Jean)과 이혼하지 않는지 아세요?... 중국인에 대해 느끼는 샌프란시스코의 역겨움이 당신의 피 속에 있고 중국 여자와 결혼하는 당신 자신을 상상할 수 없기 때문이죠”라고 말한다.³⁰⁾ 실제로 당시 샌프란시스코 사회에서 중국계 미국인 여성의 인종적으로 열등한 지위는 메이 링으로 하여금 댄이 속한 백인 상류 사회에 진입하는 것을 불가능하게 만든다. 계층간 명확한 선이 구분 되어 있다. 비록 본질적으로 고결하며 지적으로 우월하다 할지라도, 메이 링은 부유한 댄의 후처로 평가 절하되며 그와의 사이에 태어난 아들은 댄의 가족으로부터 유산 상속을 거부당한다.

메이 링은 자신을 전통적인 중국인 여성들과는 달리 사회적 제약에서 해방된 여성이며(“I am liberated—not at all easy for a Chinese woman”),³¹⁾ 페미니스트라고 간주하지만(“I am a feminist”),³²⁾ 실상 그녀가 생각한 여성으로서의 ‘독립’은 순진무구한 이상이며 공허한 울림일 뿐 현실은 수줍어하고, 조용하며 내성적인 중국계 미국인 여성의 이미지로 재현된다. 그녀는 자신의 견해를 거침없이 말하며 경제적인 자립을 이루었을 뿐 아니라 이 후에는

29) *Ibid.*, p. 152.

30) *Ibid.*, p. 163.

31) *Ibid.*, p. 138.

32) *Ibid.*, p. 140.

도서관의 상사에게 중국 고전의 번역 업무직에 팽 오를 추천함으로써 그가 육체적으로 힘든 노동에서 벗어날 수 있도록 적극적으로 돕는다. 그러나, 댄과 함께 있을 때면 그녀는 페미니스트적인 자기주장을 드러내는 법이 거의 없다. 그녀는 댄에게 교육을 통해 정신적인 자양분을 제공하면서 존경하고, 자신의 남자가 필요로 하는 것을 기꺼이 제공하고 순종하면서 그에게 남성성을 자각시키는 완벽한 아내이다. 비록 댄이 두 아내 사이를 왔다 갔다 하며 살고 있지만, 메이 링은 항상 그에게 충실하고 그를 향한 헌신에 절대 흔들리지 않으며, 그녀를 찬양하며 호의를 표하는 다른 남성들과 결코 데이트를 하러 나가지 않는다. 그러면서도 댄의 합법적인 아내가 되기 위해 자신의 권리를 주장하는 일도 없다. 마침내, 그녀가 댄에게 진과의 이혼을 요구하고 그녀에게 적법한 사회적 지위를 부여해줄 것을 주장할 때조차 그것은 결코 자신을 위한 것이 아니라 두 사람의 아들 조셉(Joseph)³³⁾을 위한 것이었다. 메이 링이 LA로 떠난 이후, 3년 동안이나 댄은 심지어 전화도 하지 않았다. 그러나 그녀는 댄에게 어떠한 분노도 터트리지 않았으며 불만 또한 표출하지 않았다. 언젠든 그가 돌아온다면, 그녀는 항상 두 팔을 벌려 돌아오는 그를 환영할 준비가 되어 있었다.

당신이 오고 싶을 때 언젠든 제게 오세요, 그러나 머무르기 위해 오세요. 당신이 진과 이혼하든 그렇지 않든 상관하지 않을 거예요. 심지어는 당신이 나와 결혼할 수 있건 아니건, 이 지구상에서 가장 부자이든 무일푼이든 상관하지 않을 거예요. 그러나 당신이 온다면 당신은 ‘메이 링, 나는 당신을 다시는 떠나지 않을 것이요,’ 라고 제게 말을 해야 해요.

Come to me whenever you want to, but come to stay. I don't care whether you divorce Jean or not, and I don't even care whether you can marry me or not, or whether you're the richest man on earth or penniless. But when you come, you have to say to me, May Ling, I will not leave you again.³⁴⁾

33) 댄과 메이 링의 아들인 조셉의 이름은 댄의 아버지의 이름을 따서 지은 것이다.

34) *Ibid.*, p. 356.

이와 같이 작가는 중국계 미국인 여성을 백인 남성의 이상화된 아내로서 전형화에 완벽하게 맞추고 있다. 패스트는 또한 미국에서 태어 난, 샌프란시스코 본토박이의 중국계 미국인 여성을 미국인이라기보다는 중국인으로 틀에 박힌 환상을 영속화하고 있다. 4세대 중국계 미국인으로서 메이 링은 완벽한 영어를 구사함에도 불구하고 “동양의 신동”(Oriental wonder)으로 묘사된다.³⁵⁾ 마치 검은 홍수처럼 그녀의 허리까지 닿는 긴 머리칼은 우리에게 유혹적인 중국계 미국인 여성의 전형인, 창녀 수지 왕(Suzie Wong)의 헤어스타일을 상기 시킨다. 메이 링은 중국 전통 의상(Chinese silk gown)으로 차려 입었을 때 가장 아름답게 묘사되고 있는데 “그 가운은 황실의 용이 회전하며 하향하는 선을 따라 금실로 수놓아져 있으며 ... 무릎부터 발목까지 트임이 있다. 그녀는 검은색 스타킹을 신고 있으며, 똑같은 용 문양으로 수놓아진 견직 슬리퍼를 신고 있다.”³⁶⁾ 메이 링은 “샌프란시스코에서는 중국인 소녀로 자랄 수 없어요, 미국인인 것처럼 상상하며 자신을 속여야 해요”라든가,³⁷⁾ “중국 여성들은 그저 묵묵히 따르죠. 제 생각엔 그런 것이 우리 피 속에 있는 것 같아요”라고 언급함으로써 자신을 중국 여성으로 드러내고 있다.³⁸⁾

제이드 스노우 왕(Jade Snow Wong)과 마찬가지로 하워드 패스트가 형상화 한, 중국 요리(법)과 고대 중국의 지혜, 예술, 철학에 뛰어난, 중국계 미국인 묘사는 우월한 중국의 문화와 관련이 있다. 메이 링은 종종 식문화에 열광적인 모습을 보여주는데 복잡한 중국 요리를 소개하고, 찰스 램(Charles Lamb)의 “돼지구이론”(Dissertation on Roast Pig)을 인용하며 덴에게 돼지고기를 하와이식 파티 축제용으로 요리하는 방법을 설명해주기도 한다. 덴이 차를 몰고 메이 링에게 일몰을 보여주기 위해 수트로 언덕(Sutro Heights)에 데리고 갔을 때, “언덕은 멀리서는 어둡고 외롭다”라고 하자, 순간 그녀는 장자의 격언인 “현명한 사람의 침묵은 그에 의해 만들어진 그저 단순한 침묵이 아니요, 그만큼 강한 것이다”(The quiet of a wise man is not simply quiet, not made by him, but just as strong as he is)라는 구절을 인용한다.³⁹⁾ 경치

35) *Ibid.*, p. 134.

36) *Ibid.*, pp. 252-53.

37) *Ibid.*, p. 141.

38) *Ibid.*, p. 189.

에 대한 화답으로 장자에 의한 중국의 철학적 격언을 인용한 것이다. 대학 도서관의 동양서 참고 문헌과의 사서라는 미국 사회에서의 그녀의 직업도 중국과 관계된 연구와 밀접한 관련이 있을 것이다.

작품 속에서 또 한사람의 중국 여성인, 메이 링의 엄마, 소-토이(So-Toy)에 대한 언급은 거의 없지만 그녀는 말이 없고, 겸손하며, 순종적인 아내라는 중국계 이민 여성의 보편적인 이미지를 따르고 있다. 그녀는 항상 제한적인 가정 내 영역인 부엌에서 모습을 드러낸다. 그녀의 몸짓 언어는 전형화 되어 있다. 그녀는 항상 머리를 숙이고, 눈을 아래로 깔거나 “킁킁대는 웃음을 억누르고자 입을 손으로 가리고 웃음을 감춘다”.⁴⁰⁾ 백인 손님, 댄에게 그녀는 그저 고개를 끄덕이며 기쁨의 미소를 짓는다.

겸손하고 순종적인 아내로서, 그녀는 남편이 말하는 모든 것을 받아들인다. 조셉의 두 번째 생일날 댄이 참석하도록 초대하자고 소극적으로 제안하지만, 땡 오가 그 제안을 묵살하자 그녀는 그의 명령을 조용히 받아들인다. 그녀는 특히 남편 앞에서 항상 침묵을 지킨다. 오직 단 한 차례, 메이 링이 추천한 도서관의 중국 철학서 번역적을 주저할 때 그녀는 남편이 그 일을 도전적으로 받아들이길 바라며 그를 꾸짖고자 대담하게 모험을 건 적이 있다. 그러나 이것은 소-토이가 자신의 견해를 제목소리로 드러내는 예외적인 일에 불과하다. 사실상, 그렇게 한 직후에 그녀는 얼굴이 창백해지면서 당혹스러움을 감추지 못하고 즉각적으로 굴종적인 아내의 역할로 물러나게 된다. 그녀는 너무나 전형적인 중국인 아내로서 집안의 대를 이을 아들을 낳지 못하고 단 한 명의 딸만 낳았기 때문에 남편에 대해 죄의식을 가지고 있다.

페스트는 결국, 중국계 미국인을 어엿하게 가정을 거느리는 또한 기쁨, 슬픔의 감정을 지닌 인간으로 제시하고 있지만 그 또한, 여전히 중국계 미국인에 대해서 일부 정형화된 환상을 강화하고 있다. 그의 작품은 중국계 미국인에 대한 불완전한 재현으로 머물러 있다. 사실상 작가는 그의 작품 속 인물들에 대해 강한 애착을 느끼고 있기 때문에 중국계 미국인에 대해서도 거의 모두 돋보이게 하는 묘사를 제시하였다. 메이 링과 땡 오는 사랑스러우며, 용서

39) *Ibid.*, p. 147.

40) *Ibid.*, p. 138.

하고, 이해하며, 근면하고 인내심이 강하며 그들의 가정도 상당히 모범적인 예로 제시하였다. 그들은 사악한 생각을 갖고 있지 않으며 인간적인 나약함도 없고 인간들의 흔한 속성인 모순적인 특징도 없다.

마치 하워드 패스트의 『이민자들』은 중국인들의 부정적인 인종적 정형화에도 불구하고 특유의 근면함으로 인종주의를 극복할 수 있으며 사회 경제적 성공을 어느 정도는 획득할 수 있다는 메시지를 암시하는 듯하다. 중국계 미국인들이 ‘미국의 꿈’을 이룩하는 것이 가능하게 읽혀진다. 작품 속, 팡 오 는 비록 가난하고 직업에 있어서 차별을 경험하지만 결국은 엄청난 급여와 함께 부를 성취한다. 그는 운이 좋다. 1910년 댄을 처음 만났을 때 주급 12불의 임금에서 시작했지만 1928년, 그의 연봉이 2만불이 되었다는 것은 아마도 샌프란시스코의 어떤 아시아계 미국인도 받지 못할 높은 임금일 것이다. 제이드 스노우 윙, 버지니아 리(Virginia Chin-lan Lee)⁴¹⁾와 마찬가지로 패스트는 예외적으로 운이 좋은 중국계 미국인과 그의 승리에 대해서 쓰고 있다. 그의 책은 단지 팡 오 가족의 비현실적인 상황에 대해서만 말을 하고 있을 뿐 전체로서의 중국계 미국인 집단의 일반적인 상황에 대해서는 전혀 언급하고 있지 않다. 1920년대 중국계 미국인들의 커뮤니티는 독신남들의 사회(Bachelor Society)였다. 그러나 패스트의 작품은 중국계 미국인 독신 남성들의 외로움과 비참함에 대해서는 간과하고 있다.

패스트는 또한 중국계 미국인 커뮤니티의 핵심을 면밀히 살피는 데에도 실패했다. 독자들은 팡 오 가족과 다른 중국계 미국인들과의 관계에 대해서 아는 바가 거의 없다. 중국계 미국인 가정의 세대 간 갈등의 문제도 패스트의 책에서는 가볍게 다루었다. 비록 팡 오가 그의 존경하는 보스 앞에서 메이

41) 버지니아 리(1923-)도 『타이 밉이 세운 집』(*The House That Tai Ming Built*)에서 중국계 미국인 여성과 1963년 캘리포니아의 커먼웰스 클럽(Commonwealth Club of California)으로부터 금메달을 수여 받은 백인 남자와의 이인종간의 로맨스(interracial romance)를 그리면서 중국인들의 문화적 유산을 탐색하고 있다. 제이드 스노우 윙과 버지니아 리는 또한 중국계 미국인들의 “성공적인 모범적 소수민족”의 이미지를 강화시켰다. 모범적인 소수민족 이론은 아시아계 미국인들이 학업적인 성공(특히 수학, 공학, 그리고 여타 과학 분야 등)에 있어서 명석함이 탁월하여 다른 어떤 소수민족 집단보다도 훨씬 더 빨리 미국 사회에서 높은 지위를 갖는다는 것이다.

링이 거침없이 말하는 태도를 못마땅하게 바라보았다 할지라도 딸에 대한 그의 애정이 너무도 강하게 묘사된 나머지 아버지와 딸 사이의 다툼이 없다. 사실상 팡 오와 메이 링은 충분히 중국적이므로 그들 사이에는 에이미 탠(Amy Tan)의 『조이럭 클럽』(*The Joy Luck Club*, 1989)과 같은 중국계 미국인 작가들의 작품에서 드러나는 세대 간의 상호 문화적 갈등이나 충돌이 거의 없다.

동시에, 팡스트의 베스트 셀링⁴²⁾ 소설인 『이민자들』은 중국계 미국인들에 관한 백인들의 기존 고정관념, 즉 19세기부터 1920년대에 이르기까지 중국계 미국인들에 대해 가지고 있는 주류 백인들의 지배적인 사고인, 부정적인 이미지에 구미를 맞추었다. 팡 오가 생계의 한계 지점에 이르렀을 때 댄이 그를 구해 주었으며 소수의 중국계 미국인들만이 누릴 수 있는 지위로 이끌어 주었기 때문에 그는 백인 고용주를 숭배하며, 충직하고 감사할 줄 아는 일꾼으로 전형화 되어 있다. 따라서 중국계 미국인 팡 오의 성공적인 성과는 백인 댄의 호의와 지도력에 달려있는 것이다. 이는 『이민자들』이라는 텍스트에서 프랑스계 이탈리아인 이민자인 댄 래빗과 유대계 미국인인 마크 래비가 비록 대공황이라는 당시의 사회, 경제적 상황에 맞부딪혀 추락하게 되지만 그럼에도 불구하고 그들이 일으켜 세운 “제국”을 통하여 영웅적인 면모로 묘사되고 있는 것과 상당히 대비되는 것이다. 또한 댄과 마크를 제외하고 진을 비롯한 여타 백인들은 중국계 미국인인 팡 오를 사람 취급하지도 않는다.

한편, 『이민자들』에서 우리는 계급의식 또한 한계점으로 지적할 수 있다. 작가는 그의 중국계 미국인 등장인물들에 대한 공감어린 묘사에도 불구하고, 여전히 계급의 위계적인 차이에 관한 문제에 상당히 천착한다. 메이 링은 그녀가 가진 모든 미덕에도 불구하고, 낮은 인종적 출신 배경 때문에 부유한 댄의 정부(mistress)만 될 수 있다. 1929년 미국 주식 시장 폭락의 소용돌이로부터 댄의 부가 몰락하고 그가 가난한 무일푼의 어부로 지위가 강등된 이후에야 그녀가 댄의 법적인 아내가 될 수 있었다는 사실은, 마치 19세기 빅토리아조의 “가정교사인 제인과 건강하고 부유한 지주와의 결혼은 금지하지만 유

42) 『이민자들』은 1977년 11월 6일 『뉴욕 타임즈』(*New York Times*)의 성인 베스트 셀러 리스트 5위에 올랐다.

산이 확보된 제인과의 결혼은 인정하고 있는 텍스트의 구조로 빅토리아 시대의 계급 이데올로기가 은밀히 작용한⁴³⁾ 『제인에어』(*Jane Eyre*, 1847)를 상기시키기에 충분하다.

III. 결론

유대계 미국인 작가인 하워드 패스트는 그의 『이민자들』에서 중국계 미국인 등장인물들의 긍정적인 모습을 묘사하고 그들의 참된 인간성에 대한 진면목을 알리고자 하였다. 중국인 이민자들이 1850년대에 도착한 이래로 특히 유럽계 미국인 작가들은 그들의 언어와 상상력을 중국계 미국인들에 관한 이야기를 구성하는데 사용하였으나, 유럽계 미국인 작가의 작품에서 중국계 미국인에 대한 1차원적인 묘사들은 종종 왜곡되었다. 그러나 오랜 기간에 걸쳐 작가들이 소설에서 중국계 미국인들을 다루는데에도 변화가 있었음을 알 수 있었는데, 초기 유럽계 미국인들의 이야기는 흑백사진처럼 다루는 경향이 있었으며 인종차별주의적 작가들은 중국계 미국인들을 사악한 악당들로, 선량한 백인 영웅들의 적들로 규정하였으며, 동정적인 작가들은 그들을 범죄 세계로부터 제거될 신뢰할 수 있는 하인들로 정의한다. 그러나 1970년대 이후 일부, 유럽계 미국인 작가의 작품들은 차이나타운과 존경할만한 백인 사회에 관한 더욱 더 균형적인 관점을 제공한다.

그러나 나아가서는 이러한 변화 가운데서도 어떤 특정한 관점의 지속성이 눈에 띈다는 것이다. 대부분의 미국 백인 작가들의 중국계 미국인들에 대한 전형화적 묘사는 그것이 부정적인 것이든 긍정적인 것이든 그 이전의 이미지에 대해 크게 개선된 것이 없다는 사실이다. 우리는 그들의 작품에서 여전히 무자비한 악당, 동화될 수 없는 이방인, 유순한 일꾼, 그리고 순종적인 중국 여성들을 찾을 수 있다. 미국의 백인 작가들은 계속해서 백인의 우월성을 찬양한다. 소설의 주인공 내지 영웅은 항상 백인이며 중국계 미국인 등장인물들

43) 정미경, 「『제인에어』에 나타난 빅토리아조의 성/계급 이데올로기」, 『영어영문학』, 46.1, 2000, p. 127.

은 기껏해야 그저 백인 주인공들에 대해 부수적인 역할을 할 뿐이다. 훌륭한 중국계 미국인들은 결코 독립적으로 그들의 성취를 이루어내지 않는다. 그들은 종종 생활의 위협과 곤궁함으로부터 그들을 구해내고자 하는 백인 주인공의 너그러움과 친절함에 의존한다. 그리고 그들의 선조 작가들과 마찬가지로 이러한 유럽계 미국인 작가들은 중국계 미국인 커뮤니티에 대해 대부분 백인들에게는 이국적이고, 기이하고, 이해 불가한 선정적인 측면들을 알리고자 하는 경향이 있다. 중국계 미국인들에 대한 그들의 특징은 피상적인 것으로 남아있으며 면밀한 심리학적 통찰을 끌어내지 않는다.

유럽계 미국인 작가들의 소설과 초기의 중국계 미국문학 작품들에서 만연하는 낭만적, 감상적 또는 악의적인 전형화와 대조적으로 지난 20년간 중국계 미국인 작가들은 보편타당한 중국계 미국인들의 경험에 대한 탐구를 위해 사실주의와 역사적인 요소들에 호소했다. 유럽계 미국인 작품에서 대개 제시되었던 것처럼 등골이 오싹한 폭력배들과의 대립으로 가득 찬 비정한 모험이나 비도덕적인 등장인물들 대신에 중국계 미국문학 작품들은 중국계 미국인들의 일상적인 삶에 통찰력 있는 관점을 제공한다. 유럽계 미국인 작가들의 피상적인 인물창조와는 대조적으로 중국계 미국인 작가들은 중국계 미국인들의 다른 유형을 제시하며 다면적인 성격들과 미국사회에서 소수자로서 중국계 미국인들의 심리적인 복잡성을 드러낸다. 유럽계 미국인 작가들이 중국계 미국인들을 수동적인 희생자로 묘사하며, 그들이 어떻게 미국 사회를 황폐화시켰나를 그리고 있다면 중국계 미국인 작가들은 그들이 미국 사회에서 이루어낸 업적을 재현한다. 그들이 가지고 있는 황색의 힘을 주장하기 위해 그들은 중국계 미국인들이 얼마나 독립적이며 확신에 찬 발전을 할 능력이 있는가를 보여준다. 또한 하워드 팸스트의 작품의 팽 오를 통해서 재현된 바 있듯이 모범적인 소수민으로서 중국계 미국인의 신화를 허물기 위해 중국계 미국인 작가들은 얼마나 많은 중국계 미국인들이 경제적인 성공과는 거리가 먼 비천한 일에 갇혔는가를 보여준다. 또한 중국계 미국인들의 심리에 대한 인종주의의 영향은 물론 중국계 이민자들의 외로운 심정과 야망 또한 작품을 통해 탐구하였다.

일반적으로 말해서 중국계 미국문학 작품은 유럽계 미국인 작가들의 작품

보다도 그들의 인종 사회에 대해 더욱 확실하고 정교한 재현을 제공한다. 그러나 우리는 유럽계 미국인 작가들의 작품을 완전히 관계없는 것으로 맹렬히 비난해서는 안 된다. 어떤 면에서는 유럽계 미국문학 작품과 중국계 미국소설은 상호 보완적이다. 중국계 미국인 작가들은 유럽계 미국인 작가들의 중국계 미국인들의 문화적인 경험에 대해 왜곡되거나 낭만화 된 작품들을 수정해왔다. 한편, 유럽계 미국인 소설가들은 중국계 미국소설에서 거의 다루지 않는 중국계 미국인 커뮤니티의 다양한 측면들을 극대화했다. 본 연구에서 논의한 패스트의 『이민자들』은 중국계 미국인 가정을 이탈리아계 미국인, 영국계 미국인, 유대계 미국인 가정과 병치시킴으로써, 중국계 미국인 등장인물들과 당대 미국의 다른 인종 집단의 비교를 가능하게 하였다. 패스트는 특히 중국계 미국인과 이탈리아계 미국인의 복잡한 관계를 언급하고 있다. 샌프란시스코나 뉴욕과 같은 미국의 많은 대도시에서 차이나타운과 리틀 이탈리아(Little Italy)는 지리적으로도 상당히 인접해 있어서 문화적인 차이에 따른 두 커뮤니티간의 갈등은 현실은 물론 문학 작품에서도 종종 형상화되어 왔다. 물론 『이민자들』의 주인공인 프랑스-이탈리아계 미국인인 주인공은 중국계 미국인 남성의 보스이자 중국계 미국인 여성의 부적절한 연인으로서 자비로운 이미지로 그려져 있다. 그러나 중국계 미국문학에서는 차이나타운 사람들과 그들의 이탈리아계 미국인 이웃들 간의 인종적 관계에 대해 결코 논의된 적이 없었다. 궁극적으로 본 연구는 그들의 커뮤니티에 대해 사회적 진실에 접근할 특권을 가진 중국계 미국인 작가들과 중국계 미국인 경험의 특정한 측면에서 중요한 정보를 제공하는 유럽계 미국인 작가들의 작품들을 두 스펙트럼으로 나눌 수 있으면서도, 중국계 미국인의 사회적 삶에 대한 더욱 더 적절한 이해와 완전한 재현으로 상호 보완하는 영역이 될 수 있음을 주장한다.

❖ 참고 문헌

- 박정만, 「반 중국인 감정과 ‘타자’의 역사: 헨리 그림의 *The Chinese Must Go*」, 『현대영미 드라마』, 17집 2권, 2004, 75-104.
- 정미경, 「『제인에어』에 나타난 빅토리아조의 성/계급 이데올로기」, 『영어영문학』, 46.1, 2000, 159-175.
- FAST, Howard, *The Immigrants*. Naperville: Sourcebooks, 2010.
- GROSS, Ken, “Howard Fast,” *People Weekly*, 35.3, Jan 28, 1991, 75-79.
- HIGHLAND, Monica, *Lotus Land*, New York: Coward, McCann & Geoghegan, 1983.
- “Howard Fast,” *Current Biography*, 52.4, April, 1991, 17-21.
- KIM, Elaine H, *Asian American Literature: An Introduction to the Writings and Their Social Context*, Philadelphia: Temple University Press, 1982.
- LEE, Virginia, *The House That Tai Ming Built*, New York: Macmillan, 1963.
- LEEDOM-Ackerman, Joanne, Rev. of *The Immigrants*, by Howard Fast, *Christian Science Monitor*, 7 Nov., 1977, 18.
- LIN, Mao-chu, *Identity and Chinese-American Experience: A Study of Chinatown American Literature Since World War II*, Ph.D. Dissertation, University of Minnesota, 1987.
- NEWLOVE, Donald, “Three Novels,” *New York Times Book Review*, 2 Oct., 1977, 23.
- PFAFF, Timothy, “Talk With Mrs. Kingston,” *New York Times Book Review*, 15 June, 1980, 1, 25.
- SAXTON, Alexander, “The Contribution of Chinese American Studies to United States History,” *The Chinese American Experience*, Ed. Genny Lim, San Francisco: Historical Society of America and the Chinese Cultural Foundation, 1984, 5-9.
- SHEPPARD, R. Z, “Reds to Riches,” *Time*, 110, 7 Nov., 1977, 122.
- SHIMER, R. H, *The Cricket Cage*, New York: Harper and Row, 1975.
- SPIVAK, Gayatri Chakravorty, “Can the Subaltern Speak?” *Marxism and the Interpretation of Culture*, Ed. Cary Nelson and Lawrence Grossberg, London: Macmillan Education, 1988, 271-313.
- WANG, L. Ling-Chi, “Asian American Studies,” *American Quarterly*, 33.3, 1981, 339-354.

❖ ABSTRACT

Chinese-American Representation
in Howard Fast's *The Immigrants*

Lee, Su Mee

Since the arrival of Chinese immigrants in the 1850s, many Euro-American writers tended to project their fears, contempt, desires and fantasy onto the Other race and perceived Chinese Americans in stereotypes—dangerous villains, unassimilated aliens, quiet and passive servants, sexually submissive women, or seductive prostitutes. However in the 1970s and the 1980s Euro-American novels expressed varying attitudes towards Chinese Americans. Many earlier Euro-American writers began portraying positive characterizations of Chinese Americans.

The purpose of this study is to examine the ways one of the Euro-American writers, Howard Fast characterized Chinese Americans in *The Immigrants*. Part of the novel concerns a Chinese American family. Fast gave a favorable portrayal of Chinese Americans. Unlike many Euro-American novelists who dealt only with Chinese American villains and prostitutes and view Chinese Americans as the lowest class of American society, Fast, on the other hand, portrayed Chinese Americans as law-abiding and useful citizens. Thus, I will discuss how Howard Fast subverted the familiar negative characterization of Chinese Americans and placed Chinese American experiences in the context of American immigration history.

Many white Americans tended to notice only the lurid and sensational aspects in the Chinese American community. They seldom regarded Chinese Americans as people with homes and families and seldom saw Chinese Americans as individuals, as human beings with feelings, pain, and joy. To counter this racist view, Fast described the family life of Chinese Americans and depicted Chinese Americans as individuals with a full range of human emotions and with strong family and cultural ties. Though Fast debunked some myths about Chinese Americans, he also reinforces other stereotypes or some stereotypical illusions about them. In conclusion, I'll demonstrate Fast's work remains an incomplete representation of Chinese Americans.

Key Words

하워드 패스트, 『이민자들』, 중국계 미국인 이미지, 인종적 정형화, 상호인종성, 이인종간의 사랑

Howard Fast, *The Immigrants*, Chinese American image, racial stereotype, inter-ethnicity, interracial love

논문접수일: 2014. 05. 10

심사완료일: 2014. 06. 09

게재확정일: 2014. 06. 13